

# АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

## «НАУКОВИЙ ПЕРЕКЛАД»

<b>Рівень вищої освіти</b>	Другий (магістерський)
<b>Мета й завдання</b>	<p><b>Основна мета</b> засвоєння освітнього компоненту (ОК) «Науковий переклад» полягає в набутті здобувачами загальнокультурних компетенцій в галузі іноземної мови, необхідних для успішної професійної діяльності спеціалістів; формуванні у здобувачів знань, навичок та вмінь, складових перекладацької компетентності, які дозволяють вирішувати загальні задачі перекладацької діяльності та в науково-технічній сфері зокрема.</p> <p><b>Основні завдання дисципліни:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• вивчення, оволодіння та застосування лексико-граматичного мінімуму в обсязі, необхідному для роботи з іншомовними текстами, а також для підтримки бесіди в процесі професійної діяльності;</li><li>• оволодіння здобувачами необхідними навичками спілкування англійською мовою (усно та письмово) науково-технічного, професійного та повсякденного спрямування;</li><li>• набуття практичних навичок науково-технічного перекладу зі словником та без нього;</li><li>• удосконалення базових навичок володіння іноземною мовою до професійного рівня;</li><li>• набуття практичних навичок розуміння та перекладу науково-технічних текстів, ділової та технічної документації;</li><li>• формування у здобувачів здібностей до інформаційно-аналітичної роботи з різними джерелами інформації англійською мовою (документи, спеціальна та довідкова література, преса, радіо телебачення).</li></ul>
<b>Обсяг годин, кредитів ЄКТС</b>	120 годин (4 кредити) Кількість аудиторних годин на тиждень: 3 (2 години лекцій / 1 година семінарських)

<b>Термін викладання (семестр)</b>	непарний семестр
<b>Короткий зміст</b>	<p><i><b>Короткий зміст дисципліни</b></i></p> <p><b>Тема 1.</b> Теорія перекладу як наукова дисципліна. Основні поняття теорії перекладу.</p> <p><b>Тема 2.</b> Форми та види перекладу. Оцінка якості перекладу.</p> <p><b>Тема 3.</b> Повний письмовий переклад, як основний вид науково-технічного перекладу. Його етапи. Одиниці перекладу та членування тексту.</p> <p><b>Тема 4.</b> Лексико-граматичні та мовно-стилістичні особливості науково-технічного тексту.</p> <p><b>Тема 5.</b> Особливості перекладу ділової та технічної документації (договори, меморандуми, технічні завдання тощо).</p> <p><b>Тема 6.</b> Математичні символи, вирази, англійські одиниці виміру, найуживаніші термінологічні скорочення та їх переклад.</p>
<b>Перелік компетентностей</b>	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з германської філології для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі германської філології.</p> <p>ФК 9. Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі германської філології.</p>
<b>Результати навчання</b>	ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового

	<p>спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі германської філології.</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p>
<b>Система оцінювання</b>	Поточний модульний
<b>Форми контролю</b>	Залік
<b>Кафедра</b>	Германської філології